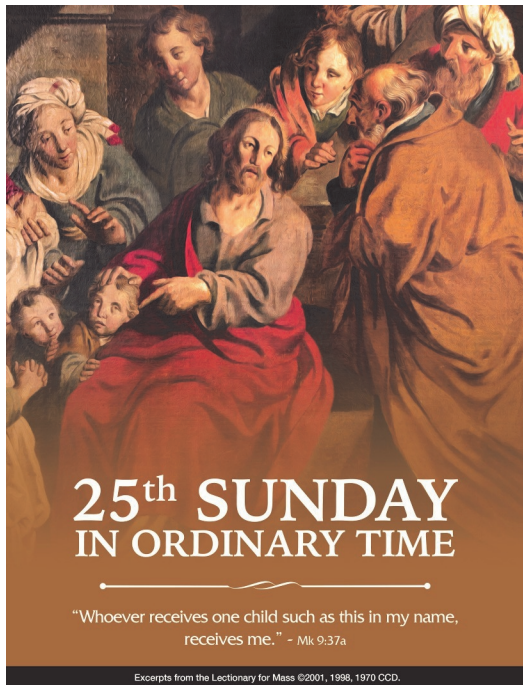


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

September 23, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

WELCOME!

Please welcome guest priest to our weekend masses during this weekend:

Fr. Thanh Nguyen, C.Ss.R.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần với giáo xứ chúng con:

Cha Phaolô Nguyễn Đức Thành, C.Ss.R.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ được mở ra cho những anh chị em nào có ý muốn tìm hiểu đức tin Kitô giáo, hay muốn trở thành người Kitô hữu. Qua khóa học này các bạn có dịp hiểu biết về niềm tin vào Thiên Chúa, hiểu biết về việc Đức Giêsu là Đấng Cứu Độ muôn người đời trông. Lớp học sẽ bắt đầu vào khoảng cuối tháng 10. Xin Quý vị liên lạc với ông Triệu Nhật Khương 651.228.1959, hay cha Minh 651.228.9002.

Họp Phụ Huynh GLVN/ Hội Phụ Huynh — Giáo xứ St Adalbert.

Hôm nay, Chúa Nhật ngày 23/9/2018 sẽ có Họp Phụ Huynh Giáo Lý Việt Ngữ lúc 11g45p trưa trong nhà thờ.

Giáo xứ chúng ta đang thành lập một hội phụ huynh..

Mục đích của hội: Các phụ huynh cùng nhau trau dồi kinh nghiệm giúp các em yêu thích học hỏi Giáo Lý và Tiếng Việt. Đồng thời để trợ giúp ban Giáo Lý Việt Ngữ làm việc giáo dục có hiệu quả hơn.

Thay mặt BDH GLVN,

Trần Quốc Hùng kính mời.

Blue Mass for First Responders –

Saturday, September 29, 5:15 p.m., Cathedral of Saint Paul, St. Paul

Members of law enforcement and first responders – along with their families and the public – are invited to this special Blue Mass honoring their courageous service and asking for God's protection and blessings as we all work together to build up the common good. Mass will be celebrated by Archbishop Bernard A. Hebda. September 29 is the Feast Day of Saint Michael the Archangel, patron saint of first responders. People of all faiths are welcome! Special seating will be available for those coming in uniform, as well as their families.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Xcel Energy—Utility \$ 1,737.00
- * ADSPM—General Insurance \$ 3,360.16
- * Archdiocese SPM - Assessment \$ 6,017.66

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 22	Weekday
4:30 pm	Our Parishioners.
Sunday, 23	25th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 24	Weekday
8:30 am	No Mass
Tuesday, 25	Weekday
8:30 am	No Mass
Wednesday, 26	Sts. Cosmas & Damian
8:30 am	
Thursday, 27	St. Vincent de Paul
8:30 am	
Friday, 28	St. Lawrence Ruiz & Companns, St. Wenceslaus
8:30 am	
Saturday, 29	Sts. Michael, Gabriel & Raphael, Archangels
4:30 pm	Our Parishioners.
Sunday, 30	26th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)

16/09/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 781.61
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,204.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,985.61
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,514.39

Correction on (Đính chính) 09/09/2018:

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)

09/09/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 958.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 1,757.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,715.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,785.00

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 23, 2018

- Sunday: Wis 2:12, 17-20/Ps 54:3-4, 5, 6-8 [6b]/
Jas 3:16—4:3/Mk 9:30-37
- Monday: Prv 3:27-34/Ps 15:2-3a, 3bc-4ab, 5 [1]/
Lk 8:16-18
- Tuesday: Prv 21:1-6, 10-13/Ps 119:1, 27, 30, 34, 35,
44 [35]/Lk 8:19-21
- Wednesday: Prv 30:5-9/Ps 119:29, 72, 89, 101, 104,
163 [105]/Lk 9:1-6
- Thursday: Eccl 1:2-11/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14 and
17bc [1]/Lk 9:7-9
- Friday: Eccl 3:1-11/Ps 144:1b and 2abc, 3-4 [1]/
Lk 9:18-22
- Saturday: Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a/Ps 138:1-2ab,
2cde-3, 4-5 [1]/Jn 1:47-51
- Next Sunday: Nm 11:25-29/Ps 19:8, 10, 12-13, 14 [9a]/
Jas 5:1- 6/Mk 9:38-43, 45, 47-48

Dear Friends in Christ,

Today the Gospel of Mark presents to us the account of second prediction of Jesus' passion on his journey to Jerusalem. While he had been teaching his disciples about the mystery of his passion, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death, the Son of Man will be rise." His disciples didn't understand the significance of this prophecy, and they didn't question Jesus about his teaching.

On this Journey the disciples began to discuss about "who was the greatest." Jesus took this occasion to explain to them the way to become great in the eyes of God by using the model of the little child and necessity of the service in humility. The image of the little child illustrates the transparency of life without pretension and the necessity of the service in humility illustrates the way chosen by Jesus that the disciples need to observe in their life. By this, we can see the difference of behavior between Jesus and the disciples. The focus of Jesus is the mystery of his passion and the focus of the disciples is their earthly power.

We are not different from the disciples. We would like to live in peace with our own passion of earthly money and power to guarantee our life. The invitation of Jesus reminds us to abandon our passion so that we can be available to receive the true discipleship of Jesus: "If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all."

Peace!

Fr. Minh Vu

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Sòng Phẳng

Một nhà thầu muốn hỏi lộ ông bộ trưởng, ngó ý biểu ông ta chiếc xe hơi, nhưng bị từ chối:

- Tôn chỉ của tôi là liêm khiết, ông hãy đem món quà về đi!

- Nhà thầu nói: Tôi hiểu cảm nghĩ của ông về việc này, vậy thay vì biểu, tôi bán nó lại cho ngài với giá \$25 đô -la vậy!

- Ngài bộ trưởng suy nghĩ trong giây lát rồi gật đầu: trong trường hợp đó, tôi sẽ mua hai chiếc!

Biết Ngay Là Hàng Đã Về

Cô vợ xinh đẹp về đến nhà thấy anh chồng nằm bất tỉnh ở cửa, tay nắm chặt một tờ hoá đơn, bên cạnh là một hộp các-tông lớn. Nàng không hề hoảng hốt hay ngạc nhiên mà reo lên thích thú:

Ôi vui quá! Thế là chiếc áo khoác lông chồn của mình đã được gửi đến rồi.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm Chúa nhật hôm nay trình bày cho chúng ta thuật trình lần thứ hai về cuộc khổ nạn của người trên đường đến Giêrusalem. Trong khi Chúa Giêsu cố gắng dạy các môn đệ hiểu về mẫu nhiệm thương khó, "Con Người sẽ bị nộp vào tay người đời, Người sẽ bị giết, rồi ba ngày sau Người sống lại", mà các môn đệ vẫn chưa hiểu rõ ý nghĩa của lời tiên báo này, và họ cũng không hỏi Người về lời Người giảng dạy.

Trong cuộc hành trình này, giữa các môn đệ nổi lên cuộc tranh luận xem ai là người lớn nhất. Để trả lời cuộc tranh luận giữa các ông, Chúa Giêsu đã giải thích cho các ông đường lối trở nên cao trọng trước mặt Thiên Chúa, qua hình ảnh trẻ nhỏ và sự cần thiết của việc khiêm nhường phục vụ. Hình ảnh trẻ thơ minh họa đời sống trong sáng không tham vọng và sự cần thiết của việc phục vụ minh họa con đường Chúa Giêsu đã chọn mà người môn đệ cần phải theo trong đời sống của mình. Qua đó chúng ta thấy được sự khác biệt rõ nét trong thái độ của Chúa Giêsu và của các môn đệ. Chúa Giêsu thì vẫn tập chú vào mẫu nhiệm thương khó tự hủy mình đi trong khi các môn đệ vẫn theo đuổi những dự tính quyền lực trần thế.

Thái độ của chúng ta chắc hẳn cũng không khác thái độ của các môn đệ là mấy. Chúng ta muốn sống bình an với những đam mê của cải quyền thế để bảo đảm đời sống chúng ta. Chắc hẳn lời mời gọi của Chúa Giêsu sẽ luôn nhắc nhở chúng ta phải biết từ bỏ đam mê của mình để có thể sẵn sàng đón nhận lời mời gọi hoàn toàn bỏ mình giúp chúng ta đón nhận được tình thần môn đệ đích thực của Chúa: "Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và là người phục vụ mọi người".

Nguyện chúc bình an,

Giuse Vũ Xuân Minh

CẦN THÊM THẦY CÔ GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Giáo xứ đang rất cần thêm thầy cô mới. Ai muốn giúp xin liên lạc Thầy hiệu trưởng Trần Quốc Hùng hay văn phòng giáo xứ.

Thay mặt BDH,

Trần Quốc Hùng